
N SERIES

OUTER BANKS

Italian

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.06

"My Druthers"

John B si irrita quando Sarah si riconnette con una vecchia fiamma. La rete di bugie di Ward inizia a disfarsi. Pope scopre uno scioccante segreto di famiglia.

Scritto da:

Josh Pate | Shannon Burke

Regia di:

Sunny Hodge

Data della diffusione:

30.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1

00:00:06 --> 00:00:07
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:24 --> 00:00:24
Andiamo.

3

00:00:29 --> 00:00:30
Dove andiamo?

4

00:00:30 --> 00:00:31
Dove vai?

5

00:00:32 --> 00:00:33
Sei fortunato, bello.

6

00:00:46 --> 00:00:47
Signor Routledge.

7

00:00:49 --> 00:00:50
Si sieda.

8

00:00:53 --> 00:00:55
Il dipartimento ha bisogno
di una sua dichiarazione.

9

00:00:56 --> 00:00:58
Può richiedere un avvocato, se vuole.

10

00:00:59 --> 00:01:01
- Non...
- Le accuse sono state ritirate.

11

00:01:01 --> 00:01:02
È libero di andare.

12

00:01:03 --> 00:01:04
Quando rilascerà la dichiarazione,

13

00:01:05 --> 00:01:09
si prepari a raccontare tutto ciò che sa
su Rafe e Ward Cameron.

14
00:01:10 --> 00:01:11
Rafe e Ward?

15
00:01:12 --> 00:01:14
Cosa aspetta? Può andare a casa.

16
00:01:15 --> 00:01:16
Sissignore.

17
00:01:20 --> 00:01:21
Ancora una cosa.

18
00:01:21 --> 00:01:26
CENTRO DI DETENZIONE

19
00:01:30 --> 00:01:33
In teoria, non potrebbe circolare,
portala a casa sana e salva.

20
00:01:37 --> 00:01:38
Sì.

21
00:01:56 --> 00:01:58
Sono tornato, vecchia mia.

22
00:02:02 --> 00:02:03
Ci vediamo, Thomas!

23
00:02:17 --> 00:02:18
Ehi, John B!

24
00:02:21 --> 00:02:24
- Come va?
- Ehi, John B! Sei uscito!

25
00:02:24 --> 00:02:26
- Sono libero!
- Sei libero!

26
00:02:32 --> 00:02:33

LIBERATE JOHN B

27

00:02:37 --> 00:02:40

- Jorge, come va?
- Sei uscito dalla gabbia?

28

00:02:40 --> 00:02:43

Sai che non possono tenermi dentro.

29

00:02:48 --> 00:02:50

Sono libero!

30

00:02:52 --> 00:02:56

C'è troppa cera sulla tavola.
Sarà scivolosa.

31

00:02:56 --> 00:02:59

- Vuoi dirmi come incerare la mia tavola?
- Ho detto che ce n'è tanta.

32

00:02:59 --> 00:03:01

Mi stai dicendo come fare. Ma scherzi?

33

00:03:01 --> 00:03:03

È uno spreco di cera colossale.

34

00:03:03 --> 00:03:04

Fate sul serio?

35

00:03:05 --> 00:03:06

Avete sentito?

36

00:03:10 --> 00:03:11

È uno scherzo?

37

00:03:11 --> 00:03:13

- Sto sognando?
- No!

38

00:03:13 --> 00:03:15

Indovinate chi è uscito di prigione!

39

00:03:15 --> 00:03:16
È incredibile!

40

00:03:17 --> 00:03:19
- Fratello!
- Il mio amico è libero!

41

00:03:20 --> 00:03:22
- Dai!
- Ci sei mancato.

42

00:03:22 --> 00:03:23
Anche voi.

43

00:03:23 --> 00:03:25
Come hai fatto? Sei scappato?

44

00:03:25 --> 00:03:28
Hanno ritirato le accuse.

45

00:03:28 --> 00:03:29
È fenomenale!

46

00:03:29 --> 00:03:32
Ho fatto tutto quel lavoro per niente?

47

00:03:32 --> 00:03:34
Il piano di fuga più elaborato di sempre?

48

00:03:34 --> 00:03:35
- A prova di bomba.
- Sì.

49

00:03:35 --> 00:03:36
Dov'è Sarah?

50

00:03:40 --> 00:03:42
Dov'è Sarah?

51

00:03:43 --> 00:03:45
È andata da Wheezie ieri sera.

52

00:03:45 --> 00:03:46

Non è tornata.

53

00:04:03 --> 00:04:04

Ehi!

54

00:04:06 --> 00:04:07

Come stai?

55

00:04:09 --> 00:04:12

- Che ora è?

- Non lo so. Perché?

56

00:04:12 --> 00:04:14

- Devo andare.

- Aspetta.

57

00:04:14 --> 00:04:17

Tuo fratello ti ha quasi ucciso.

58

00:04:17 --> 00:04:19

Qui sei al sicuro. Mangia qualcosa.

59

00:04:21 --> 00:04:21

Ok.

60

00:04:22 --> 00:04:25

Prendi il telefono.

Così possiamo chiamarci.

61

00:04:25 --> 00:04:26

Voglio che tu sia al sicuro.

62

00:04:28 --> 00:04:29

Grazie.

63

00:04:30 --> 00:04:33

Non ho un telefono dal temporale.

64

00:04:36 --> 00:04:38

Sarah, pensavo...

65

00:04:40 --> 00:04:42
che non ti avrei più vista.

66

00:04:44 --> 00:04:46
È davvero bello vederti.

67

00:04:50 --> 00:04:51
Sono felice che tu stia bene.

68

00:04:54 --> 00:04:57
Beh, mangia qualcosa.

69

00:04:57 --> 00:05:01
Preparo il Malibu.
Fammi sapere se ti serve qualcosa, ok?

70

00:05:05 --> 00:05:08
Ok, gente, organizziamoci bene.

71

00:05:08 --> 00:05:10
Voglio due di voi in ogni stanza.

72

00:05:10 --> 00:05:13
Documenti, computer,
tutte le cose sospette.

73

00:05:13 --> 00:05:14
- Sissignore.
- Andiamo.

74

00:05:14 --> 00:05:16
Vic, voglio questa gente
fuori da casa mia.

75

00:05:16 --> 00:05:17
Mi hai capito?

76

00:05:18 --> 00:05:19
Questa è Tannyhill.
Sai cosa significa.

77

00:05:20 --> 00:05:24
- Non voglio un'invasione.
- Non è un'invasione, Ward.

78

00:05:24 --> 00:05:25
È un mandato.

79

00:05:26 --> 00:05:28
Sarebbe utile se ci dicessi dov'è Rafe.

80

00:05:28 --> 00:05:32
Te l'ho detto. Non so dove sia.
E cosa c'entra lui?

81

00:05:32 --> 00:05:34
- Lui è...
- Hai letto il mandato?

82

00:05:37 --> 00:05:38
MANDATO DI ARRESTO

83

00:05:39 --> 00:05:40
OMICIDIO DI SECONDO GRADO

84

00:05:40 --> 00:05:42
Gesù, Vic!

85

00:05:42 --> 00:05:46
Omicidio? Rafe?
Lo conosci da una vita.

86

00:05:46 --> 00:05:49
Non è stato lui. È stato John B.

87

00:05:49 --> 00:05:51
Ci sono le impronte di Rafe
sui proiettili,

88

00:05:51 --> 00:05:53
e la pistola è registrata a tuo nome.

89

00:05:53 --> 00:05:55
John B stava qui.

90

00:05:55 --> 00:05:57
Quando era qui, ha preso i proiettili...

91

00:05:57 --> 00:06:00
Ci sono due testimoni
che contraddicono le tue dichiarazioni.

92

00:06:00 --> 00:06:02
Stanno mentendo, tutti.

93

00:06:02 --> 00:06:04
È stato John B.
Te l'ho detto. Lo sai anche tu.

94

00:06:04 --> 00:06:07
Sai cosa si deve fare
quando si è in una buca?

95

00:06:07 --> 00:06:09
Bisogna smettere di scavare.

96

00:06:10 --> 00:06:12
Ci saranno conseguenze anche per te.

97

00:06:12 --> 00:06:14
Il punto è signor Cameron

98

00:06:14 --> 00:06:15
che ci ha mentito.

99

00:06:16 --> 00:06:17
Possiamo provarlo.

100

00:06:23 --> 00:06:25
Dev'essere difficile per lei,

101

00:06:25 --> 00:06:29
ma la sua collaborazione

sarà tenuta in considerazione.

102

00:06:29 --> 00:06:33

Può dirci chi ha davvero ucciso
lo sceriffo Peterkin?

103

00:06:33 --> 00:06:34

Ward?

104

00:06:39 --> 00:06:41

Vorrei parlare con il mio avvocato.

105

00:06:41 --> 00:06:43

Certo, lo immaginavo.

106

00:06:45 --> 00:06:49

Procuriamoci le prove.
C'è un sacco di casa da perquisire.

107

00:06:57 --> 00:07:00

Dovevamo emettere un mandato per Ward.
Potrebbe essere complice

108

00:07:00 --> 00:07:03

ed è responsabile
per la scomparsa di Gavin.

109

00:07:03 --> 00:07:05

Ed è a rischio di fuga.

110

00:07:05 --> 00:07:08

Con l'avvocato che avrà,
dobbiamo essere invincibili.

111

00:07:09 --> 00:07:10

Facciamo una cosa alla volta,

112

00:07:11 --> 00:07:14

perché so che parlerà con suo figlio.

113

00:07:15 --> 00:07:17

Quando lo farà, ascolteremo.

114
00:07:17 --> 00:07:17
Sì.

115
00:07:22 --> 00:07:24
Sarah se ne va e non chiama?

116
00:07:24 --> 00:07:28
Ha lasciato la borsa.
Non l'ha detto a nessuno.

117
00:07:28 --> 00:07:30
Credo che Ward l'abbia trattenuta.

118
00:07:30 --> 00:07:32
Ha cercato di farmi ammazzare.

119
00:07:32 --> 00:07:33
- Cosa?
- Sì.

120
00:07:33 --> 00:07:36
Ha mandato qualcuno in prigione
che mi ha quasi ucciso.

121
00:07:36 --> 00:07:37
- Dici sul serio?
- Sì.

122
00:07:37 --> 00:07:40
- Sappiamo chi è?
- Non ne ho idea.

123
00:07:40 --> 00:07:43
Giuro che un giorno ucciderò
quel figlio di puttana.

124
00:07:43 --> 00:07:44
Va bene.

125
00:07:44 --> 00:07:46
No, Kie, dobbiamo trovare Sarah.

126

00:07:46 --> 00:07:48

No, letteralmente va tutto bene. È lì.

127

00:07:51 --> 00:07:51

John B?

128

00:07:52 --> 00:07:53

John B!

129

00:07:54 --> 00:07:56

Che diavolo ci fa con Topper?

130

00:07:56 --> 00:07:57

È uscito.

131

00:08:00 --> 00:08:01

Eccolo lì.

132

00:08:06 --> 00:08:08

- Ciao!

- Ciao!

133

00:08:08 --> 00:08:12

- Sono così felice che tu stia bene.

- Non sapevo se ti avrei rivisto.

134

00:08:13 --> 00:08:14

Cos'è successo?

135

00:08:14 --> 00:08:16

Hanno fatto cadere le accuse.

136

00:08:16 --> 00:08:19

- Cosa?

- Sì, no, sono un uomo libero.

137

00:08:19 --> 00:08:21

- È meraviglioso.

- Sì, è fantastico.

138

00:08:22 --> 00:08:25
Ma, senti, Sarah, stanno cercando Rafe.

139
00:08:25 --> 00:08:27
Bene! È completamente pazzo.

140
00:08:28 --> 00:08:30
Mi ha aggredita ieri sera.

141
00:08:30 --> 00:08:33
- Cosa?
- È per questo che non sono tornata.

142
00:08:33 --> 00:08:36
Rafe ha perso la testa.
Ha quasi affogato la sorella.

143
00:08:36 --> 00:08:40
Per fortuna, sono arrivato in tempo.

144
00:08:41 --> 00:08:42
Sì, è vero.

145
00:08:44 --> 00:08:47
Beh, ti devo un favore, Topper, vero?

146
00:08:48 --> 00:08:51
Va tutto bene.
Qualcuno doveva salvare la tua ragazza.

147
00:08:52 --> 00:08:56
È buffo perché non è la mia ragazza, vero?

148
00:08:57 --> 00:08:58
Che cos'è, allora?

149
00:08:59 --> 00:09:00
Diglielo.

150
00:09:04 --> 00:09:05
Sto con lui.

151

00:09:06 --> 00:09:08
Capito. Stai con lui. Ok, sì.

152

00:09:09 --> 00:09:11
Mi serviva solo un po' di chiarezza.
Voi siete chiari?

153

00:09:12 --> 00:09:13
È chiaro che devi andare.

154

00:09:13 --> 00:09:15
Me ne vado. Era ora.

155

00:09:15 --> 00:09:18
Topper! Grazie!

156

00:09:18 --> 00:09:21
Certo. Sono felice che tu stia bene.

157

00:09:37 --> 00:09:39
Buongiorno, Country Club. Dormito bene?

158

00:09:45 --> 00:09:47
CRIPTATO - NON TORNARE.
C'È LA POLIZIA. VENGO DA TE. - PAPÀ

159

00:09:47 --> 00:09:48
Stai bene?

160

00:09:49 --> 00:09:50
Merda.

161

00:09:51 --> 00:09:54
- Che succede?
- Dammi solo un secondo.

162

00:10:08 --> 00:10:09
Posso aiutarla?

163

00:10:10 --> 00:10:12
Credo di sì.

164
00:10:16 --> 00:10:17
John B.

165
00:10:18 --> 00:10:19
Cosa c'è?

166
00:10:19 --> 00:10:21
Non c'è niente, Sarah.

167
00:10:23 --> 00:10:24
Si tratta di Topper?

168
00:10:30 --> 00:10:33
Ieri sera non avevo un posto dove andare.

169
00:10:35 --> 00:10:36
Rafe mi ha...

170
00:10:38 --> 00:10:39
Voleva uccidermi.

171
00:10:39 --> 00:10:43
Mi dispiace. Ok?
Mi spiace non esserci stato.

172
00:10:43 --> 00:10:45
Non ti sto dando la colpa.

173
00:10:45 --> 00:10:50
Credo che tuo padre abbia cercato
di farmi ammazzare ieri sera.

174
00:10:50 --> 00:10:51
Sono due volte.

175
00:10:55 --> 00:10:58
- Mi spiace. Non so che dire.
- Non è questo il punto.

176
00:10:59 --> 00:11:01

- Perché non l'hai detto a Topper?
- L'ho fatto.

177

00:11:01 --> 00:11:03

- Non sei solo la mia ragazza.
- Lo so.

178

00:11:03 --> 00:11:05

Perché non gliel'hai detto?

179

00:11:07 --> 00:11:10

- Ti vergogni?
- No, non mi vergogno.

180

00:11:10 --> 00:11:11

Allora perché?

181

00:11:11 --> 00:11:13

Mi ha salvato la vita.

182

00:11:13 --> 00:11:14

- Non importa.
- Non è...

183

00:11:14 --> 00:11:17

Non è importante, va bene?

184

00:11:17 --> 00:11:19

Non è un problema.

185

00:11:19 --> 00:11:20

John B.

186

00:11:20 --> 00:11:23

Ce ne tracanniamo una
in onore della libertà?

187

00:11:26 --> 00:11:28

- Sarah, vuoi...
- No!

188

00:11:30 --> 00:11:32

Kie, puoi cercare "stanza dell'isola",

189

00:11:33 --> 00:11:35

"Royal Merchant" e "Denmark Tanny"?

190

00:11:35 --> 00:11:37

Ci hai pensato?

191

00:11:37 --> 00:11:39

Pensato a cosa?

192

00:11:41 --> 00:11:43

Cioè, sì, certo.

193

00:11:43 --> 00:11:45

Ho pensato a te ogni giorno per un anno,

194

00:11:46 --> 00:11:47

quindi sì, ci ho pensato.

195

00:11:48 --> 00:11:50

Insomma, è stato tutto perfetto, no?

196

00:11:50 --> 00:11:55

Tipo la luce della luna,
la spiaggia e il falò...

197

00:11:55 --> 00:11:56

Una serata magnifica.

198

00:11:56 --> 00:12:00

Niente poteva renderla più perfetta.

199

00:12:00 --> 00:12:04

Vero? E anche la parte prima di quello
è stata molto bella.

200

00:12:04 --> 00:12:06

- Le stelle...
- L'atmosfera...

201

00:12:06 --> 00:12:08

- È stato bello.
- Sì.

202

00:12:10 --> 00:12:13

Quindi avrebbe dovuto essere... wow.

203

00:12:14 --> 00:12:20

Ma invece è stato un po' strano, no?

204

00:12:21 --> 00:12:23

Cosa intendi con "strano"?

205

00:12:24 --> 00:12:27

Dopo averlo fatto,

206

00:12:28 --> 00:12:31

non sapevo cosa dire.

207

00:12:33 --> 00:12:33

Ok.

208

00:12:34 --> 00:12:37

Siamo migliori amici da tanto tempo,

209

00:12:37 --> 00:12:39

e sono successe tante cose.
John B e Sarah "sono morti".

210

00:12:39 --> 00:12:43

E mia mamma mi minaccia con il collegio.

211

00:12:43 --> 00:12:47

E non sopporto l'idea
di non riuscire a parlare con te.

212

00:12:47 --> 00:12:50

No, capisco.
Dobbiamo mantenere l'amicizia.

213

00:12:51 --> 00:12:52

Sì.

214
00:12:53 --> 00:12:54
Assolutamente.

215
00:12:55 --> 00:12:59
Negli ultimi giorni,
volevo che tutto tornasse come prima.

216
00:13:01 --> 00:13:03
Insomma... Andava tutto così bene.

217
00:13:06 --> 00:13:07
Sì.

218
00:13:08 --> 00:13:12
E non voglio dirlo,

219
00:13:13 --> 00:13:16
ma forse dovremmo essere solo amici.

220
00:13:16 --> 00:13:17
Amici?

221
00:13:18 --> 00:13:20
Sì, amici. Stavo per dire quello.

222
00:13:21 --> 00:13:22
- Sì.
- Sì.

223
00:13:23 --> 00:13:24
Possiamo essere amici.

224
00:13:26 --> 00:13:27
Sì.

225
00:13:29 --> 00:13:31
- Quindi va tutto bene?
- Sì.

226
00:13:34 --> 00:13:35

Mi sento meglio.

227

00:13:36 --> 00:13:38

Se non fossimo Pogue, litigheremmo ora.

228

00:13:38 --> 00:13:41

Beh, è un bene che siamo Pogue.

229

00:13:41 --> 00:13:43

Pope!

230

00:13:44 --> 00:13:47

Guffy ha chiamato.
È successo qualcosa a tuo papà.

231

00:13:50 --> 00:13:53

John B! Sarah! Venite!

232

00:13:54 --> 00:13:56

- Dimmi se ti faccio male.
- Stai andando bene.

233

00:13:57 --> 00:14:00

- Ok.
- Grazie, tesoro. Grazie.

234

00:14:00 --> 00:14:01

Cos'è successo?

235

00:14:01 --> 00:14:03

Avrei dovuto immaginarlo.

236

00:14:03 --> 00:14:07

È entrato mentre stavo per chiudere.
Mi ha colto di sorpresa.

237

00:14:07 --> 00:14:10

Mi ha buttato a terra,
mi ha messo il ginocchio sul petto

238

00:14:10 --> 00:14:14

e mi ha chiesto della chiave del disegno

che mi hai mostrato.

239

00:14:14 --> 00:14:17
E nel caso te lo chiedessi,
non gli ho detto niente.

240

00:14:18 --> 00:14:20
L'hai trovata?

241

00:14:27 --> 00:14:30
L'ho trovata nel vecchio appartamento
sopra la farmacia.

242

00:14:30 --> 00:14:34
Merda, avresti dovuto darmela.
Non mi avrebbero picchiato.

243

00:14:34 --> 00:14:37
Qual è il problema? È inutile.
Perché la vogliono così tanto?

244

00:14:38 --> 00:14:41
Prima, ricevo una lettera
che dice che devo andare a Charleston.

245

00:14:41 --> 00:14:44
Poi incontro una signora ricca
che vuole la chiave

246

00:14:44 --> 00:14:46
che non sapevo fosse nella mia famiglia.

247

00:14:46 --> 00:14:48
Non ha nessun senso.

248

00:14:48 --> 00:14:51
Beh, non stare qui a piagnucolare.

249

00:14:52 --> 00:14:53
Scoprilo!

250

00:14:53 --> 00:14:57

No, darò la chiave a quella signora.
Non ne vale...

251

00:14:57 --> 00:14:59
Ti ho insegnato a tirarti indietro?

252

00:15:01 --> 00:15:02
No, signore.

253

00:15:03 --> 00:15:04
Va bene.

254

00:15:05 --> 00:15:09
Non ci avevo pensato prima.
Lo ammetto. Ma ora...

255

00:15:11 --> 00:15:12
Ora?

256

00:15:12 --> 00:15:14
Mi interessa.

257

00:15:15 --> 00:15:17
Hanno detto perché la vogliono?

258

00:15:17 --> 00:15:19
C'entra una vecchia croce.

259

00:15:20 --> 00:15:23
Credo che sia un tesoro perduto.

260

00:15:23 --> 00:15:25
Sai con chi dovresti parlare?

261

00:15:26 --> 00:15:28
La tua bisnonna, Mee-maw.

262

00:15:36 --> 00:15:39
Heyward non mi ha detto
dov'è il ragazzo...

263

00:15:41 --> 00:15:42
ma penso che abbia la chiave.

264
00:15:43 --> 00:15:44
Sei patetico.

265
00:15:45 --> 00:15:46
Pensi?

266
00:15:46 --> 00:15:50
Ecco perché papà non ti voleva
e non ti ha dato il suo nome.

267
00:15:50 --> 00:15:54
Sei venuto fuori da quella pezzente
e ci hai abbandonati per anni...

268
00:15:56 --> 00:16:00
per poi tornare in ginocchio
a chiedere soldi.

269
00:16:01 --> 00:16:03
Sono stata gentile ad accoglierti,

270
00:16:03 --> 00:16:07
e non fai che indispettirmi.

271
00:16:07 --> 00:16:08
Basta, va bene?

272
00:16:10 --> 00:16:11
Piano.

273
00:16:18 --> 00:16:20
Morirò, Renfield.

274
00:16:22 --> 00:16:23
Morirò.

275
00:16:25 --> 00:16:26
E presto.

276

00:16:28 --> 00:16:30
Sai come ci si sente?

277

00:16:33 --> 00:16:34
Mi dispiace.

278

00:16:35 --> 00:16:37
Prenderemo la chiave.

279

00:16:37 --> 00:16:39
Non ho tempo per altri incidenti.

280

00:16:42 --> 00:16:47
E smettila di trovare scuse, per favore.

281

00:16:47 --> 00:16:49
Sei debole.

282

00:16:50 --> 00:16:53
Niente chiave, niente proprietà.

283

00:17:03 --> 00:17:05
Dove va?

284

00:17:05 --> 00:17:08
Perché dovrei dirglielo?
Siamo in America, se non sbaglio.

285

00:17:08 --> 00:17:09
Dov'è il signor Cameron?

286

00:17:09 --> 00:17:11
È a casa a ripulire il casino
che avete lasciato voi.

287

00:17:14 --> 00:17:15
Posso andare?

288

00:17:16 --> 00:17:17
Dio!

289

00:17:23 --> 00:17:24
Tienila d'occhio.

290

00:17:26 --> 00:17:26
Ricevuto.

291

00:18:23 --> 00:18:26
La cosa che ha detto Limbrey,
non credo che lascerà perdere.

292

00:18:27 --> 00:18:29
Dice che la chiave porta
alla croce di Santo Domingo.

293

00:18:29 --> 00:18:30
Posso vederla?

294

00:18:31 --> 00:18:33
Dovremmo sapere che cos'è?

295

00:18:33 --> 00:18:36
Immagino sia un manufatto storico
di grande importanza.

296

00:18:36 --> 00:18:38
Secondo internet,

297

00:18:38 --> 00:18:41
fu un regalo della Nuova Spagna
al re spagnolo.

298

00:18:41 --> 00:18:43
C'è una Vecchia Spagna?

299

00:18:43 --> 00:18:46
A proposito di regali stravaganti!
Guardate qua.

300

00:18:46 --> 00:18:48
C'è una persona accanto alla croce.

301

00:18:48 --> 00:18:50
Quindi è gigante.

302

00:18:50 --> 00:18:52
All'epoca, fu considerato

303

00:18:52 --> 00:18:55
il tributo più stravagante
da parte delle province.

304

00:18:56 --> 00:18:59
La persero nel 1829,
al largo delle Bermuda.

305

00:18:59 --> 00:19:01
- Hai detto Bermuda?
- Non il triangolo.

306

00:19:01 --> 00:19:03
C'entra sempre il triangolo.

307

00:19:03 --> 00:19:06
Se c'è qualcosa di strano, è Bermuda.

308

00:19:06 --> 00:19:09
Cosa c'entra una chiave trovata
sopra la farmacia

309

00:19:09 --> 00:19:10
con tutto questo?

310

00:19:10 --> 00:19:12
- Sì.
- Cosa dobbiamo fare?

311

00:19:14 --> 00:19:17
Non lo so. Ottima domanda.

312

00:19:27 --> 00:19:29
Credo di volerlo fare da solo.

313

00:19:30 --> 00:19:31

Sei sicuro?

314

00:19:31 --> 00:19:34

Sì, ce la faccio.

Non ho bisogno di te, quindi...

315

00:19:34 --> 00:19:38

Siamo una grande famiglia felice oggi.

316

00:19:41 --> 00:19:43

Torniamo tra poco.

317

00:20:04 --> 00:20:05

Ehi, Mee-maw.

318

00:20:06 --> 00:20:07

Mee-maw.

319

00:20:08 --> 00:20:08

Ehi!

320

00:20:10 --> 00:20:11

Bobby?

321

00:20:11 --> 00:20:15

No, Mee-maw, sono Pope,
il figlio di Heyward.

322

00:20:15 --> 00:20:19

Non so come dovrei saperlo
se stai così lontano.

323

00:20:19 --> 00:20:21

Dai, fammi vedere la tua faccia.

324

00:20:23 --> 00:20:26

- Oh, sì.

- Ehi, Mee-maw.

325

00:20:27 --> 00:20:28

- Eccoti.

- È bello vederti.

326
00:20:29 --> 00:20:30
Ciao, Bobby.

327
00:20:30 --> 00:20:34
È Pope, il tuo pronipote.

328
00:20:35 --> 00:20:36
Ehi!

329
00:20:36 --> 00:20:39
Ti dispiace se ti parlo
di qualcosa in privato?

330
00:20:43 --> 00:20:44
Grazie, tesoro.

331
00:20:46 --> 00:20:50
- Mee-maw, posso mostrarti una cosa?
- Certo.

332
00:20:52 --> 00:20:53
La riconosci?

333
00:20:54 --> 00:20:56
Dovrei vedere quella cosa minuscola?

334
00:20:57 --> 00:20:58
Avvicinala.

335
00:21:01 --> 00:21:04
- Che cos'è?
- Un tempo apparteneva a te.

336
00:21:05 --> 00:21:07
C'è un'iscrizione.

337
00:21:07 --> 00:21:10
"La strada per la tomba
inizia nella stanza dell'isola."

338

00:21:11 --> 00:21:14
- "La strada per la tomba"?
- "Inizia nella stanza dell'isola."

339
00:21:16 --> 00:21:18
Sai cos'è la stanza dell'isola

340
00:21:19 --> 00:21:21
o perché abbiamo questa chiave?

341
00:21:25 --> 00:21:26
Mee-maw?

342
00:21:26 --> 00:21:26
Portala via.

343
00:21:32 --> 00:21:33
Mee-maw.

344
00:21:34 --> 00:21:36
Mee-maw, ti prego, devi ricordare.

345
00:21:36 --> 00:21:38
Sai di chi è questa chiave?

346
00:21:39 --> 00:21:41
È la chiave di Denmark Tanny?

347
00:21:41 --> 00:21:43
Perché ce l'abbiamo noi?

348
00:21:45 --> 00:21:47
Siamo suoi parenti?

349
00:21:47 --> 00:21:49
Ti prego, dimmelo.

350
00:21:51 --> 00:21:52
E sua moglie.

351
00:21:53 --> 00:21:54

Cecilia.

352

00:21:59 --> 00:22:02
Denmark e Cecilia...

353

00:22:03 --> 00:22:07
sono tuoi avi, di tanto tempo fa.

354

00:22:10 --> 00:22:11
Ricordi quando era tutto facile?

355

00:22:11 --> 00:22:13
Sì, sette giorni fa.

356

00:22:13 --> 00:22:14
Cioè, pensaci.

357

00:22:14 --> 00:22:16
Ward è ancora libero e ha l'oro.

358

00:22:17 --> 00:22:18
Lo so.

359

00:22:18 --> 00:22:21
- Ha ucciso mio padre.
- Non la scamperà.

360

00:22:21 --> 00:22:24
Ma sono preoccupato.
Sembra una questione fra te e lui.

361

00:22:24 --> 00:22:26
Sai per chi altro sono preoccupato?

362

00:22:27 --> 00:22:28
Sarah.

363

00:22:28 --> 00:22:32
Cioè, è suo padre. Capisci?

364

00:22:34 --> 00:22:36

Sa cosa ha fatto.

365

00:22:38 --> 00:22:40

Cos'è questa storia di Limbrey?

366

00:22:40 --> 00:22:43

Ha delle prove
che potrebbero far arrestare Ward.

367

00:22:43 --> 00:22:47

D'altra parte, però,
ha cercato di rapire Pope...

368

00:22:47 --> 00:22:50

Se otteniamo quelle prove, è fatta.

369

00:22:50 --> 00:22:53

Possiamo far arrestare Ward
e ottenere giustizia per mio padre.

370

00:22:54 --> 00:22:56

E tutto in un colpo.

371

00:22:56 --> 00:22:58

Capisco. È pericoloso.

372

00:22:58 --> 00:23:00

Per fortuna, JJ Maybank è tuo amico.

373

00:23:00 --> 00:23:01

Perché ho già un piano.

374

00:23:01 --> 00:23:04

Spero sia meglio di quello di fuga.

375

00:23:04 --> 00:23:05

È il migliore in assoluto.

376

00:23:06 --> 00:23:07

Certo che ho ringraziato Topper.

377

00:23:08 --> 00:23:10
Mi ha salvato la vita
e gliene ho fatte tante.

378

00:23:10 --> 00:23:13
Sembra il crimine del secolo.

379

00:23:13 --> 00:23:16
Non dirlo a me.
Stanno succedendo un sacco di cose

380

00:23:16 --> 00:23:21
e Pope mi fa il trattamento del silenzio
perché non sono innamorata di lui.

381

00:23:22 --> 00:23:23
E siamo noi quelli drammatici.

382

00:23:23 --> 00:23:24
Certo.

383

00:23:27 --> 00:23:29
Perché ce l'hai tenuto nascosto?

384

00:23:30 --> 00:23:33
Denmark Tanny è nella nostra famiglia.
È una cosa buona.

385

00:23:33 --> 00:23:35
Sai cos'è successo?

386

00:23:36 --> 00:23:37
L'hanno impiccato!

387

00:23:39 --> 00:23:42
Non volevo che vendicassero il suo nome.

388

00:23:43 --> 00:23:47
Non volevo che quello che è successo
a Denmark accadesse a te o a tuo padre.

389

00:23:49 --> 00:23:51

Ma avremmo dovuto saperlo.

390

00:23:52 --> 00:23:55

Ti ho protetto.

Era meglio che tu non lo sapessi.

391

00:23:57 --> 00:24:00

E non voglio che tu faccia follie.

392

00:24:01 --> 00:24:04

Niente di più folle del solito.

393

00:24:05 --> 00:24:06

Ti voglio bene.

394

00:24:09 --> 00:24:11

La famiglia è tutto ciò che abbiamo.

395

00:24:17 --> 00:24:18

Eccolo.

396

00:24:28 --> 00:24:30

Allora, com'è andata?

397

00:24:31 --> 00:24:33

È diventato tutto più personale.

398

00:24:52 --> 00:24:56

Aspetta qui.

Te ne darò un'altra quando torno.

399

00:25:00 --> 00:25:01

Rafe.

400

00:25:02 --> 00:25:03

Dobbiamo parlare.

401

00:25:03 --> 00:25:05

Mi hanno scoperto, vero?

402

00:25:05 --> 00:25:07

- L'hanno detto in TV. Sono finito.
- Non ancora.

403
00:25:07 --> 00:25:09
- Non ancora?
- No.

404
00:25:09 --> 00:25:11
Sì, ascolta tuo padre, Rafe.

405
00:25:11 --> 00:25:13
Non è finita finché non è finita , no?

406
00:25:14 --> 00:25:15
Possiamo avere un momento?

407
00:25:15 --> 00:25:17
Certo! Sì. A che pensavo?

408
00:25:17 --> 00:25:21
Merda, è casa mia.
Prendetevi tutti i minuti che vi servono.

409
00:25:33 --> 00:25:34
Che ti sei fatto?

410
00:25:36 --> 00:25:38
Rafe, devi ascoltarmi,

411
00:25:38 --> 00:25:40
se mi hai mai ascoltato, ok?

412
00:25:40 --> 00:25:41
- Rafe.
- Sì.

413
00:25:41 --> 00:25:45
Rafe, senti, voglio che tu prenda questo.

414
00:25:48 --> 00:25:51
Prendi questo. Vai a Wilmington stasera.

415

00:25:51 --> 00:25:54

Serve una barca per andare lì
e non ce l'ho.

416

00:25:54 --> 00:25:56

Cercane una. Trova una soluzione.

417

00:25:56 --> 00:25:58

E devi restare nascosto.

418

00:25:58 --> 00:26:01

Quindi vai a Wilmington, va bene?

419

00:26:03 --> 00:26:04

Vai nel vecchio ufficio.

420

00:26:04 --> 00:26:06

- Ricordi?
- Sì.

421

00:26:06 --> 00:26:07

- Market Street?
- Sì.

422

00:26:07 --> 00:26:10

- Sul retro, c'è un'auto.
- Ok.

423

00:26:10 --> 00:26:12

Vai dritto a Raleigh.

424

00:26:12 --> 00:26:14

- Vai alla McClintock Aviation.
- Capito.

425

00:26:14 --> 00:26:16

Ti noleggio un aereo.

426

00:26:16 --> 00:26:18

- Devi andartene.
- Dove mi portano?

427

00:26:18 --> 00:26:21

In un posto sicuro. Troverò una soluzione.

428

00:26:21 --> 00:26:23

- Papà.

- L'importante è...

429

00:26:23 --> 00:26:24

- Papà?

- Cosa?

430

00:26:30 --> 00:26:31

Mi dispiace.

431

00:26:35 --> 00:26:37

- Non devi essere dispiaciuto.

- No.

432

00:26:37 --> 00:26:39

- Avevi ragione su tante cose.

- No.

433

00:26:41 --> 00:26:42

Un sacco di cose.

434

00:26:46 --> 00:26:51

Volevo stare meglio.

Volevo disintossicarmi.

435

00:26:51 --> 00:26:52

Lo so.

436

00:26:53 --> 00:26:56

Ma so che non mi credi.

437

00:26:56 --> 00:26:58

- Ti credo.

- No, va bene.

438

00:26:58 --> 00:26:59

Ehi, guardami.

439

00:27:01 --> 00:27:02
Ti credo.

440

00:27:04 --> 00:27:07
Avrai tutto il tempo per dimostrarmelo.

441

00:27:08 --> 00:27:12
Perché non finirai in galera
per qualcosa che hai fatto per me.

442

00:27:15 --> 00:27:16
- Ok?
- Sì.

443

00:27:17 --> 00:27:19
Te lo garantisco.

444

00:27:26 --> 00:27:26
Fai attenzione.

445

00:27:34 --> 00:27:36
Sai che mi chiedi sempre chi sceglierai,

446

00:27:37 --> 00:27:38
se sceglierai te o Sarah?

447

00:27:38 --> 00:27:42
No, non è più importante, ok?

448

00:27:42 --> 00:27:44
Non mi importa.

449

00:27:46 --> 00:27:47
Scelgo te.

450

00:27:49 --> 00:27:50
Volevo che lo sapessi.

451

00:27:54 --> 00:27:55
Scelgo te.

452
00:28:03 --> 00:28:04
Ciao.

453
00:28:22 --> 00:28:23
Non guardare me.

454
00:28:23 --> 00:28:26
La risposta è no.
Non voglio essere coinvolto.

455
00:28:26 --> 00:28:27
Non succederà.

456
00:28:27 --> 00:28:30
- Sarai coinvolto.
- Non c'è verso.

457
00:28:30 --> 00:28:33
Vuoi sapere perché?
Perché faresti di tutto per soldi.

458
00:28:35 --> 00:28:38
Andiamocene da qui, ok? Andiamo.

459
00:28:42 --> 00:28:46
Non riesco a credere
che tu sia imparentato con Denmark Tanny.

460
00:28:47 --> 00:28:49
- Siamo in presenza di un reale?
- Un re?

461
00:28:49 --> 00:28:52
Incoroniamolo. Ave Lord Tannyhill!

462
00:28:53 --> 00:28:54
Non siamo degni!

463
00:28:54 --> 00:28:56
Rilassatevi. Possiamo rilassarci?

464

00:28:56 --> 00:28:58
- Andiamo nella Cat's Ass?
- Ci sto.

465
00:28:58 --> 00:29:01
- Quando ci andiamo?
- Io non ho un posto dove stare...

466
00:29:02 --> 00:29:04
- Neanch'io. Letti a castello?
- Sì.

467
00:29:04 --> 00:29:05
Salute.

468
00:29:05 --> 00:29:09
Continuo a pensare alla lettera
che ha mandato Limbrey.

469
00:29:09 --> 00:29:10
Aveva il simbolo del grano.

470
00:29:10 --> 00:29:13
Quindi ha a che fare
con il Royal Merchant.

471
00:29:13 --> 00:29:15
C'è qualcosa di strano.

472
00:29:15 --> 00:29:18
Ma se troviamo la croce, ce la dividiamo
come avremmo fatto con l'oro.

473
00:29:19 --> 00:29:19
Sì, io ci sto.

474
00:29:20 --> 00:29:22
E vivrete felici e contenti?

475
00:29:26 --> 00:29:28
Hai aggredito mio padre.

476

00:29:28 --> 00:29:30
Non ho aggredito nessuno.

477

00:29:30 --> 00:29:32
Riconosce uno psicopatico da lontano.

478

00:29:32 --> 00:29:38
Perché il mio dipendente
avrebbe aggredito tuo padre? È assurdo.

479

00:29:39 --> 00:29:44
Possiamo continuare a negoziare,
ma il fatto è che voglio la chiave.

480

00:29:44 --> 00:29:45
- Ehi!
- Piano.

481

00:29:45 --> 00:29:49
Non mi fermerò finché non laavrò.
Non ho scelta, quindi neanche tu.

482

00:29:52 --> 00:29:54
Limbrey, vero? Giusto?

483

00:29:55 --> 00:29:56
Sì.

484

00:29:57 --> 00:30:00
- È questa che stai cercando?
- Sì, è lei.

485

00:30:00 --> 00:30:03
Considerando la marea,
direi che l'acqua è profonda sei metri.

486

00:30:03 --> 00:30:06
Quindi, se la buttassi nel canale,

487

00:30:06 --> 00:30:09
la probabilità di ritrovarla
sarebbe minima.

488

00:30:09 --> 00:30:11
- Ci proviamo?
- No! Ehi!

489

00:30:15 --> 00:30:16
Ti prego, non farlo.

490

00:30:19 --> 00:30:21
Fallo allontanare.

491

00:30:21 --> 00:30:23
Certo.

492

00:30:23 --> 00:30:24
Allontanati.

493

00:30:30 --> 00:30:34
Come ti ho detto,
sono disposta a essere ragionevole.

494

00:30:37 --> 00:30:38
Ok.

495

00:30:40 --> 00:30:41
Ok.

496

00:30:41 --> 00:30:44
Ti darò la chiave, ma voglio il nastro.

497

00:30:44 --> 00:30:46
- Certo.
- Pope. Ehi.

498

00:30:48 --> 00:30:50
- Non devi farlo, ok?
- No, va bene.

499

00:30:50 --> 00:30:53
- È della tua famiglia.
- Va bene.

500

00:30:53 --> 00:30:55
È per tuo padre.

501
00:30:55 --> 00:30:56
È molto più importante.

502
00:31:01 --> 00:31:03
Sei un buon amico.

503
00:31:04 --> 00:31:07
- Il nastro.
- Sì, dagli il nastro.

504
00:31:15 --> 00:31:19
Vorrei che avessi preso
questa decisione prima.

505
00:31:19 --> 00:31:22
Avremmo evitato tanti dispiaceri.

506
00:31:24 --> 00:31:25
È stato un piacere.

507
00:31:27 --> 00:31:28
Ci vediamo, Pope.

508
00:31:29 --> 00:31:30
Vai.

509
00:31:35 --> 00:31:38
Quanto abbiamo prima che capisca
che è la vecchia chiave di tuo padre?

510
00:31:38 --> 00:31:40
Dieci minuti!

511
00:31:41 --> 00:31:44
- Di chi è l'idea?
- Incredibilmente, non mia.

512
00:31:45 --> 00:31:47
Non lo so. Glielo diciamo?

513

00:31:47 --> 00:31:49

Sono colpita.

514

00:31:49 --> 00:31:51

- Forse servi a qualcosa.
- Si è congelato l'inferno?

515

00:31:51 --> 00:31:54

Anche uno scoiattolo cieco
a volte trova una ghianda.

516

00:31:54 --> 00:31:57

Non so cosa significhi,
ma l'ho letto su Reddit.

517

00:31:57 --> 00:31:58

Portiamo il nastro a Shoupe.

518

00:31:59 --> 00:31:59

Sissignore.

519

00:31:59 --> 00:32:02

- Ward Cameron, non hai scampo.
- È finito.

520

00:32:02 --> 00:32:04

- Fucile!
- Ora tocca a Ward!

521

00:32:26 --> 00:32:29

Sono a favore del diritto di difendersi,

522

00:32:29 --> 00:32:32

ma ti spariranno,
se ti porti dietro quel coso.

523

00:32:32 --> 00:32:35

Non mi prenderanno vivo.
Te lo assicuro.

524

00:32:39 --> 00:32:41

Non sono mai stato qui.

525

00:32:43 --> 00:32:45

Non vuoi essere visto, vero?

526

00:32:46 --> 00:32:50

Tutti pensano che la natura
sia tutta calma, vero?

527

00:32:51 --> 00:32:52

È una stronzata.

528

00:32:52 --> 00:32:55

Tutto cerca di uccidere tutto, sempre...

529

00:32:59 --> 00:33:02

e ogni cosa deve uccidere
per sopravvivere.

530

00:33:10 --> 00:33:12

Uccidere è un istinto.

531

00:33:18 --> 00:33:20

Non mi sei antipatico, Rafe.

532

00:33:21 --> 00:33:24

Ma non dimenticherò
che tuo padre mi ha attaccato.

533

00:33:27 --> 00:33:29

È da tanto che mi dovete
un po' di rispetto.

534

00:33:30 --> 00:33:32

Dove mi porti... Ehi.

535

00:33:32 --> 00:33:35

- Ha una pistola!
- Rafe, resta dove sei!

536

00:33:35 --> 00:33:39

Tieni le mani dove possiamo vederle!

Non muoverti, o spariamo!

537

00:33:40 --> 00:33:41
Non toccare la borsa!

538

00:33:50 --> 00:33:52
Non sparate!

539

00:33:55 --> 00:33:56
Sei ferito?

540

00:33:57 --> 00:34:00
Non vogliamo ucciderti,
ma stai rendendo le cose difficili.

541

00:34:01 --> 00:34:03
Quella pistola non funzionerà,
se è bagnata.

542

00:34:04 --> 00:34:06
Non fare lo stupido. Sbarazzatene.

543

00:34:06 --> 00:34:10
Perché non metti quella pistola
dove possiamo vederla?

544

00:34:12 --> 00:34:14
Non hai via di scampo.

545

00:34:14 --> 00:34:15
Capito?

546

00:34:15 --> 00:34:17
Va bene.

547

00:34:17 --> 00:34:18
Bravo.

548

00:34:18 --> 00:34:21
Ora, allontanati dalla barca.

549

00:34:21 --> 00:34:22
Verremo noi da te.

550
00:34:24 --> 00:34:25
Fermati!

551
00:34:25 --> 00:34:26
Maledizione!

552
00:34:28 --> 00:34:29
Andiamo. Svelti!

553
00:34:29 --> 00:34:31
Fermo! Dannazione!

554
00:34:33 --> 00:34:34
Prendetelo!

555
00:34:37 --> 00:34:40
Resta lì. Fermi. È disarmato!

556
00:34:41 --> 00:34:44
- Non è andata come pensavi?
- Va bene.

557
00:34:44 --> 00:34:45
Sei ferito?

558
00:34:46 --> 00:34:47
Ok.

559
00:34:53 --> 00:34:57
L'hanno arrestato. Rifletti.
Il Druthers è qui fuori.

560
00:34:57 --> 00:34:59
Saremo in acque internazionali,
fra poche ore.

561
00:34:59 --> 00:35:02
Non si tratta solo di Rafe.
Credo che abbiano qualcosa su di te.

562

00:35:03 --> 00:35:06

Prendiamo più carburante possibile,
disattiviamo il localizzatore.

563

00:35:06 --> 00:35:11

Gli avvocati aiuteranno Rafe.
Non gli servirà che tu...

564

00:35:13 --> 00:35:14

Ward!

565

00:35:16 --> 00:35:17

Dove sei?

566

00:35:20 --> 00:35:21

Andrà tutto bene.

567

00:35:21 --> 00:35:24

Andrà tutto bene perché ce ne andremo.

568

00:35:24 --> 00:35:28

Possiamo ancora salvarci.
Pensa a Wheezie. Hai...

569

00:35:28 --> 00:35:30

- Ci penso.
- Possiamo farcela.

570

00:35:30 --> 00:35:31

- Ci penso!
- Ward!

571

00:35:31 --> 00:35:36

Andrà tutto bene, Rose,
ma devi fidarti di me, ok?

572

00:35:36 --> 00:35:37

- Sì.
- Bene.

573

00:35:42 --> 00:35:44

Va tutto bene.

574

00:35:44 --> 00:35:46

Quando sono arrivato alla pista,

575

00:35:46 --> 00:35:48

ho visto lo sceriffo morto a terra.

576

00:35:48 --> 00:35:52

Ward mi ha chiesto di portare l'oro
a Nassau e di far sparire la pistola.

577

00:35:52 --> 00:35:56

Sta proteggendo suo figlio.
Rafe ha ucciso lo sceriffo Peterkin.

578

00:35:56 --> 00:35:59

Devo essere sincero, sono terrorizzato.

579

00:35:59 --> 00:36:02

Se mi succede qualcosa,
è stato Ward Cameron.

580

00:36:02 --> 00:36:03

È stato lui a farlo.

581

00:36:04 --> 00:36:08

Te l'avevo detto, Shoupe.
Ward ha ucciso mio padre e Gavin,

582

00:36:08 --> 00:36:10

e ora sai che Rafe ha ucciso Peterkin.

583

00:36:12 --> 00:36:14

Sì. Lo so, ragazzo.

584

00:36:15 --> 00:36:16

Lo so.

585

00:36:19 --> 00:36:22

Giudice Holden.
Scusi il disturbo, Vostro Onore.

586

00:36:22 --> 00:36:25
- Sa che è domenica?
- Questo non può aspettare.

587

00:36:27 --> 00:36:29
MANDATO DI ARRESTO

588

00:36:29 --> 00:36:31
Accidenti. Ward Cameron.

589

00:36:34 --> 00:36:35
Che cos'è, nonno?

590

00:36:35 --> 00:36:37
Arrivo subito, Topper.

591

00:36:37 --> 00:36:38
Sono il giudice Holden.

592

00:36:39 --> 00:36:41
Sì, ce l'ho.

593

00:36:42 --> 00:36:47
Signore e signori, Ward Cameron,
Re dei Kook, andrà in prigione!

594

00:36:48 --> 00:36:51
Ciao. Adiós! Fuori dai piedi!

595

00:36:52 --> 00:36:53
Adiós!

596

00:36:54 --> 00:36:55
Te ne penti?

597

00:36:55 --> 00:36:56
No.

598

00:36:56 --> 00:37:00
Se lo merita e lo so.

599

00:37:00 --> 00:37:02
È tuo papà. Lo capisco.

600

00:37:03 --> 00:37:05
Fa schifo essere in mezzo.

601

00:37:08 --> 00:37:09
TOPPER
CHIAMATA IN ARRIVO

602

00:37:11 --> 00:37:12
- Scusa.
- Sì.

603

00:37:13 --> 00:37:15
- Pronto.
- Ehi, Sarah.

604

00:37:15 --> 00:37:18
Mi dispiace darti brutte notizie,

605

00:37:18 --> 00:37:20
ma arresteranno tuo padre.

606

00:37:21 --> 00:37:23
Il nonno ha firmato il mandato.

607

00:37:23 --> 00:37:25
Se vuoi dirgli qualcosa,

608

00:37:25 --> 00:37:27
lo farei ora.
Volevo che lo sapessi.

609

00:37:27 --> 00:37:30
- Grazie.
- Per qualsiasi cosa, io ci sono.

610

00:37:36 --> 00:37:39
È uno scherzo. Com'è possibile?

611

00:37:39 --> 00:37:41

Tutta questa storia è ridicola!

612

00:37:43 --> 00:37:45

Tra un minuto avrai un compagno di cella,

613

00:37:46 --> 00:37:47

tuo padre.

614

00:37:48 --> 00:37:49

Arriverà presto.

615

00:37:51 --> 00:37:53

Che vuoi dire?

616

00:37:54 --> 00:37:57

Cosa vuoi dire mio padre?

Ehi, parlami!

617

00:38:05 --> 00:38:06

Merda!

618

00:38:09 --> 00:38:12

Oddio! Puoi sbrigarti?

Devo essere lì per Wheezie.

619

00:38:12 --> 00:38:13

Credi che voglia perdermelo?

620

00:38:28 --> 00:38:31

Va bene, signora, stia ferma lì.

621

00:38:32 --> 00:38:33

Aspettate.

622

00:38:33 --> 00:38:34

Shoupe.

623

00:38:35 --> 00:38:38

È sul Druthers. Ti prego, vai là.

624

00:38:38 --> 00:38:40
Va bene. Fermi lì. Forza!

625

00:38:40 --> 00:38:42
Voi due, dentro!
Gli altri mi seguano. Muoviamoci.

626

00:38:42 --> 00:38:44
- Sissignore. Andiamo.
- Spostati.

627

00:38:55 --> 00:38:57
- Porca miseria!
- Non vedo.

628

00:38:57 --> 00:38:58
Ok, ora non vedo io.

629

00:39:00 --> 00:39:02
Fanculo. Vado lì.

630

00:39:03 --> 00:39:04
Vengo con te.

631

00:39:06 --> 00:39:08
- Aiutami.
- Tre, due, uno, via.

632

00:39:08 --> 00:39:09
Ok. Grazie.

633

00:39:09 --> 00:39:11
Cazzo!

634

00:39:14 --> 00:39:15
Ward!

635

00:39:15 --> 00:39:16
Ciao, Shoupe!

636

00:39:17 --> 00:39:19

Perché non vieni qui?

637

00:39:19 --> 00:39:21

Dai, Vic!

638

00:39:21 --> 00:39:23

Un buon capitano affonda con la sua nave!

639

00:39:23 --> 00:39:25

Lo sai.

640

00:39:25 --> 00:39:26

Servono unità sul posto.

641

00:39:26 --> 00:39:29

- Perché c'è la polizia?

- Wheezie!

642

00:39:29 --> 00:39:32

Sarah! Che succede?

Perché c'è di nuovo la polizia?

643

00:39:33 --> 00:39:36

Vai dentro. Non uscire.

644

00:39:39 --> 00:39:41

Ascolta, amico! So che sei sconvolto.

645

00:39:42 --> 00:39:43

Sì, credo di esserlo.

646

00:39:44 --> 00:39:47

Sicuramente ora diventerai sceriffo.

647

00:39:49 --> 00:39:51

- Sì.

- Te lo meriti!

648

00:39:51 --> 00:39:54

Hai fatto centro.

649

00:39:58 --> 00:39:59
Sono stato io.

650
00:40:03 --> 00:40:04
Ho fatto tutto io.

651
00:40:07 --> 00:40:09
Volevo proteggere la mia famiglia.

652
00:40:14 --> 00:40:15
Ma guardateci ora.

653
00:40:15 --> 00:40:16
Papà.

654
00:40:17 --> 00:40:18
Sarah!

655
00:40:19 --> 00:40:21
- Fateci passare.
- Agente!

656
00:40:21 --> 00:40:24
- È Sarah Cameron. Lasciatela passare!
- Che ci fai qui?

657
00:40:25 --> 00:40:27
Papà, che stai facendo?

658
00:40:27 --> 00:40:30
Vic, devi portarla via!
Non può stare qui!

659
00:40:30 --> 00:40:34
Vieni qui e potrai parlarle.

660
00:40:34 --> 00:40:37
Sarah, mi dispiace tanto. Non posso!

661
00:40:38 --> 00:40:40
Che stai facendo? Papà, no!

662

00:40:40 --> 00:40:43

- Muovetevi.

- Ward! Non finirà come vuoi tu!

663

00:40:46 --> 00:40:48

Non devi vedere tutto questo.

664

00:40:48 --> 00:40:50

- Papà, non andare! Dove vai?

- Ti voglio bene!

665

00:40:50 --> 00:40:52

- Dannazione!

- Papà! Non andare!

666

00:40:53 --> 00:40:55

- Gira e torna qui!

- Ti prego, non andartene!

667

00:41:02 --> 00:41:04

Porca miseria!

668

00:41:20 --> 00:41:22

No!

669

00:41:23 --> 00:41:27

Papà.

670

00:41:31 --> 00:41:32

Porca miseria!

671

00:41:32 --> 00:41:37

No! Papà.

672

00:41:38 --> 00:41:41

Dov'è lei? Sarah!

673

00:41:48 --> 00:41:49

Sarah!

674
00:41:50 --> 00:41:52
No!

675
00:42:30 --> 00:42:32
IN MEMORIA DI CARL SUTTON

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.